



International Cooperation and Assistance Division  
S/338/2003  
25 February 2003  
ARABIC  
Original: ENGLISH

## مذكرة من المدير العام

### دورة التدريب على حماية المدنيين من الأسلحة الكيميائية

في لزنه بْهدانتش بالجمهورية التشيكية

في الفترة من ١٢ إلى ١٦ أيار/مايو ٢٠٠٣

- ١- يود المدير العام أن يدعو الدول الأعضاء في منظمة حظر الأسلحة الكيميائية ("المنظمة")، بالنيابة عن حكومة الجمهورية التشيكية وباسم المنظمة، إلى ترشيح أشخاص للمشاركة في دورة التدريب على حماية المدنيين من الأسلحة الكيميائية التي ستعقد في معهد الدفاع المدني في لزنه بْهدانتش بالجمهورية التشيكية، في الفترة من ١٢ إلى ١٦ أيار/مايو ٢٠٠٣.
- ٢- وإن هذه الدورة على صلة بالعرض الذي تقدمت به الجمهورية التشيكية بموجب المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية ("الاتفاقية") لتوفير المساعدة والحماية من الأسلحة الكيميائية، وسوف تنظمها بصورة مشتركة حكومة الجمهورية التشيكية والأمانة الفنية ("الأمانة"). وسوف يُوقَّر في إطار هذه الدورة تدريبٌ لعشرين من بين كبار المعلمين من الدول الأعضاء في مجال حماية المدنيين من الأسلحة الكيميائية وكشفها وإزالة التلوث بها.
- ٣- ويتمثل الغرض الرئيسي من هذه الدورة التدريبية في مساعدة سائر الدول الأعضاء في جهودها الرامية إلى إرساء قدرة أساسية على الحماية من الأسلحة الكيميائية يستفيد منها سكانها المدنيون استفادة مباشرة. وسيُستند في هذه الدورة إلى ما لدى الجمهورية التشيكية من خبرة واسعة في مجال حماية المدنيين من الأسلحة الكيميائية، وسيُوقَّر في إطارها تدريب أساسي لاختصاصيين وخبراء يسهمون، أو سوف يسهمون، في تدريب المدنيين في أوطانهم على سبل اتقاء الأسلحة الكيميائية.



- ٤- وسوف يُرحَّب على نحو خاص بالمرشحين من الدول الأعضاء التي ليس لديها بعدُ قدراتٌ في مجال حماية المدنيين من الأسلحة الكيميائية. وبالنظر إلى الهدف من الدورة وإلى طابعها التقني سيُحرص على الدقة في عملية الانتقاء من بين المرشحين. وينبغي أن يكون المشاركون في الدورة ذوي إعداد تقني راسخ وإلمام مناسب باللغة الإنكليزية. وينبغي أيضا أن يتمتع المشاركون بلياقة بدنية جيدة وبالقدرة على لبس رداء واق شخصي طيلة ساعات عديدة خلال بعض الدروس العملية المجرأة في إطار الدورة. ويُستحسن أن يكون لهم بعض الخبرة العملية في الحماية من الأسلحة الكيميائية في المجال العسكري أو المجال المدني.
- ٥- ويُفترض أن يصل المشاركون في الدورة يوم الأحد بتاريخ ١١ أيار/مايو ٢٠٠٣ وأن يغادروا يوم السبت بتاريخ ١٧ أيار/مايو ٢٠٠٣. ويُطلب منهم أن يستصدروا قبل سفرهم إلى الجمهورية التشيكية كل التأشيرات اللازمة (بما فيها تأشيرات العبور). وتتوقع الأمانة أن يكون بوسعها تحمل نفقات سفر عدد محدود من المشاركين الذي ترشحهم الدول الأعضاء. وينبغي للدول الأعضاء عند ترشيحها أشخاصا للمشاركة في الدورة أن تبيِّن ما إذا كانت هذه الرعاية شرطا لمشاركتهم فيها. وسوف تُوقَّر موادُّ الدورة والمسكنُ وجميع وجبات الطعام طيلة مدة الدورة لكل المشاركين فيها. وسوف تُبلِّغ إلى المشاركين في تاريخ لاحق التفاصيل الأخرى المتعلقة بالمسكن وبمكان انعقاد الدورة وبوسائل النقل التي يمكن استخدامها.
- ٦- وتُدعى الدول الأعضاء المهمة بالأمر إلى ملء استمارة الترشيح الواردة في الملحق ١ بالمذكرة الحالية، مبيِّنة فيما يخص كل مرشح اسمه الكامل وعنوانه، ورقم فاكسه وهاتفه، وعنوانه الإلكتروني إن وجد، والمؤسسة التي يعمل فيها، ومجالات خبرته.
- ٧- ويجب إرسال استمارة الترشيح الخاصة بكل مرشح بعد ملئها، مشفوعة ببيان وجيز بخبرته ومؤهلاته، إلى فرع المساعدة والحماية التابع لشعبة التعاون الدولي والمساعدة في المنظمة، بالفاكس إلى: ٣٢٠٩ ٤١٦ - ٧٠(٠)-٣١+. ويجب أن يتم تقديم الترشيحات في أقرب وقت ممكن، في أجل أقصاه ٧ آذار/مارس ٢٠٠٣، لكي يُتاح للأمانة والسلطات التشيكية وقت كاف للقيام بالترتيبات اللازمة.
- ٨- ويرد في الملحق ٢ بالمذكرة الحالية برنامج زمني مؤقت للدورة التدريبية. وأما التفاصيل الأخرى الخاصة بالترتيبات للدورة فسوف يتم إصدارها حالما يتلقى فرع التعاون الدولي والمساعدة من المرشحين المختارين ما يؤكد متابعتهم للدورة.

٩- وإذا قامت أي مشكلات فيما يتعلق بمشاركة مرشح ما، أو كانت لدى الدول الأعضاء أية أسئلة فيما يتعلق بهذه الدورة، فيمكن الاتصال بهذا الشأن بشعبة التعاون الدولي والمساعدة في المنظمة:

الهاتف: ٤١٦ ٣٢١٧ أو ٤١٦ ٣٥٥٥ - ٧٠(٠)-٣١+

الفاكس: ٤١٦ ٣٢٠٩ - ٧٠(٠)-٣١+

البريد الإلكتروني: [EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org)

الملحقات (بالإنكليزية فقط):

الملحق ١: Nomination form (استمارة الترشيح)

الملحق ٢: Provisional schedule (البرنامج الزمني المؤقت)

**Annex 1**

**CHEMICAL WEAPONS CIVIL DEFENCE TRAINING COURSE  
LÁZNĚ BOHDANEČ, CZECH REPUBLIC, 12 – 16 MAY 2003**

**NOMINATION FORM**

To be completed by Member States to propose participants  
Please use **BLOCK LETTERS**.

Details of nominee

1. Family name: .....
2. First name(s): .....
3. Gender: .....
4. Date of birth: .....
5. Present address: .....
6. Telephone: .....
7. Fax: .....
8. E-mail: .....
9. Nationality: .....
10. Passport no.: .....
11. Date of issue: .....
12. Expiry date: .....
13. Place of issue: .....
14. Affiliation: .....
15. Area(s) of expertise: .....
16. Nominated by: .....
17. Signed: ..... Date: .....

Annex 2

**CW CIVIL DEFENCE TRAINING COURSE, 2003**  
**INSTITUTE OF CIVIL PROTECTION, LÁZNĚ BOHDANEČ**  
**TENTATIVE PROGRAMME**

Training location for Wednesday: State Office for Nuclear Safety, Prague; for Friday: Rescue and Training Base, Kutná Hora Chemical Laboratory, Kamenice (near Prague)  
Legend for all other days: **CA** = course auditorium; **WG** = working group

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
08:00	<b>Opening of course</b>  <b>The Chemical Weapons Convention (CWC)</b>  CA	<b>Medical protection against CWs</b>  CA	<b>Departure to Czech National Authority</b>  CA	<b>CW Decontamination</b>  CA	<b>Use of protection, detection, and decontamination equipment in actual conditions: A demonstration</b>  WG
08:30					
09:30	Coffee break	Coffee break	Coffee break	Coffee break	Coffee break
10:00	<b>Article X of the CWC</b>  <b>An integrated rescue system: Civil protection in the Czech Republic</b>  CA	<b>Medical protection against CWs: A demonstration</b>  WG	<b>Detection of chemical warfare agents</b>  CA	<b>CW decontamination</b>  WG	<b>Demonstration: Continue</b>  WG
11:00		<b>Respiratory protective equipment: Practical training</b>  WG			
12:00	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch
14:00	<b>Standard IPE of Czech civil protection</b>  CA	<b>Skin protective equipment: Practical training</b>  WG	<b>Detection equipment</b>  WG	<b>CW decontamination: Practical training</b>  WG	<b>Demonstration at a chemical laboratory</b>  WG
15:30	Coffee break	Coffee break	Coffee break	Coffee break	Coffee break

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
16.00 17.30	<b>Respiratory protective equipment</b>  <b>WG</b>	<b>Skin protective equipment:</b> Practical training <b>WG</b>	<b>Sightseeing tour of Prague</b>  <b>WG</b>	<b>CW Decontamination:</b> Practical training  <b>WG</b>	<b>Closing session</b>
19.00	Dinner	Dinner	Dinner	Dinner	Dinner

--- 0 ---